ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIAHUEBS 14 DECEMBER 1961 — No. 4216

CUTTERZUIGER TA YEGA AWE

ORANJESTAD. 14 dec. — Cutterzuiger di Atlantic Gulf & Pacific Company, cual lo haci e trabao di dragamentu di haf di industria, segun datos ricibi y disponible ajera, ta ser spera awe tardi den haf di Oranjestad. E cutterzuiger tin un largura di 80 meter, parti p'aden e ta aireacondicionado y ta dispone di cuartonan comfortable pa enter tripulacion.

Un remolcador mericano ta trece e aparato Oranjestad. Esaqui ta bai masha poco poco. E lihereza tabata 2.7 milla. Na e cutterzuiger cu ta carga nomber di „Barlow", ta pertenece un remolcador chiquito cu ta asisti e mulina na e removimiento. Sr. Dunlap Hurst, kaptan dje vapor ya a yega Aruba caba y a tuma su bibar temporalmente na cas di sr. P. P. C. H. van de Voort na Barcadera.

„HANDEL & NIJVERHEID" NA CORSOW TA BAI ALZA CONTRIBUCION

ORANJESTAD. 14 dec. — Directiva di Curacaose Vereniging voor Handel en Nijverheid" por aplica e arreglo nobo cu mester produci 16.000 florin extra. Cu voto general a hanja autorizacion pa haci esaqui den reunion particular di miembronan cu a tuma luga dia 8 di december na Hotel Curacao Intercontinental. Ningun hende no a duda den e exactitud dje proposicion di directiva, despues cu president Ch. B. Debrot a splica cu tin mester di mas entrada pa por tene e actividadnan dje sociedad mas mehor na nivel. Ademas e arreglo mester drenta pa desarolla empresanan chiquito.

Antes cada miembro a ser encarga cu un contribucion di 100 florin, sin tene cuenta cu tamanjo dje empresa.

Awor un arreglo a ser realiza, na cual tin relacion directamente cu e capital inverti. Empresanan chiquito y companianan di inversion lo mester paga 50 florin. E contribucion maximal pa e empresa di mas grandi ta 250 florin. Ta spera cu entradanan dje sociedad lo subi te 23.000 florin.

AWE NOCHI E TA SOCEDE!

ORANJESTAD — Awe nochi — segun nos a ser informa — Sociedad Bolivariana lo ta yen yen pa presenta e bunita comedia na Spanjo di Carlos Arniches: NUESTRA SENJORA. Casi tur kaarchi a ser bendi caba. Si bo tin chens, busca di bo awor mes na Piet's Soda Fountain, na La Popular y na Sociedad Bolivariana mes, pa bo no keda desapunta. Canto, musica y ballet lo ta na granel pa deleita un y tur.

No perde e chens aki. Goza di un comedia na Spanjo, den cual e afamado artista Rafael Tromp (conocido actor di ataka), lo actua cu su maniobranan incomparable den su rol di Pelayo. Ademas otro artistanan destaca di Aruba lo presenta den e comedia.

Awe nochi Nuestra Senjora lo haya e admiracion di tur Arubiano. Nunca visto ainda ariba Aruba. Awe nochi 8.30 Sociedad Bolivariana lo tembla di harimento, e lo sacudi di alegria y e lo keda graba den memoria di tur, como ta den su espacioso sala poblacion di Aruba a goza e comedia na spanjo Nuestra Senjora.

NAVO a tene su prome reunion tocante BERLIN

PARIS. 14 dec. — Ministerraad di NAVO awe durante su prome dia di su reunion anual ne a logra yega na un acuerdo riba e actitud comun den e crisis riba Berlin.

Ni siquiera nan a yega na un berdadera debate riba e asuntu. Henter e reunion di mainta y un parti di esun di atardi awe tabata dedica na discursonan di en total diesun minister entre cual Minister Luns, despues di cual nan a dicidi pa sigui papia riba e asunto mayan atardi.

Despues cu e ministernan di relacion nan exterior di Merca, Inglaterra, Francia y Alemania Occidental — respectivamente Rusk, Lord Home, Couve de Murville y Schroeder — apesar di deliberacionnan intensivo den ultimo dianan no a logra yega na un rapport comun di e conseho di NAVO, awe nan cada un a splica nan punto di bista apart.

Di esey a resulta, cu Merca y Inglaterra ta prefera pa bolbe cuminsa peilu e lidernan sovietico via caminda diplomatico esta esey kier meen door di nan embahadornan na Moskou. Pero Francia no ta sinti mucho pa esaki. Francia ta di opinion cu ya esey ta nifica negocia.

Francia ta para riba su punto di bista cu no tin mag di negocia bou di presion dje rusonan y cu ademas no por negocia riba e derechonan existente di occidente na Berlin. Parce cu e minister aleman, manera nan ta bisa den circulonan diplomatico, ta mantene nan mes riba un distancia.

SITUACION ROND DI GOA

E agencia Portugues di prensa „Lusitania" a anuncia, cu shete terrorista di India a ataka un caserna Portugues na Goa. E atakantenan tabata arma cu granadanan di man scopetnan.

E defensornan cu no tabatin ningun perdida a herida un di e atakantenan y a cohe preso.

Segun „Lusitania" e prisonera a bisa, cu polis di India a duna e su otro companeronan e armanan.

CELEBRACION DI ADVENT DEN MISA NA SAVANETA

SAVANETA — Di parti di R.K. Vereniging van Onderwijzendpersoneel „St. Thomas", nos a worde informa cu diadumingo awor dia 17 di december, nan tin celebracion di advent pa 8'or di anochi den misa di Savaneta. E celebracion ta consisti di canto y declamacion y tur hende cu ta interesa ta keda cordialmente invita.

J.C. TA ORGANIZA CONCURSO DI APARADOR

ORANJESTAD. 14 dec. — Junior Chamber of Commerce na Aruba cu ultimamente a ser funda aqui, despues di un accion di coleccion di juguete pa San Nicolas, awor ta organizando un concurso di aparador pa pacusnan den Oranjestad y San Nicolas.

Pa cada un dje lugananan aqui tin un concurso apart. Ganadornan ta ricibi un certificado di J.C. Riba dia 21 y 22 di december e aparadornan lo ser aproba pa un jury cu ta consisti foi 5 persona. Dia 23 di december mainta lo publica nomber dje ganadornan.

WORLD'S REDEEMER TA DIA 21 DI DECEMBER

ORANJESTAD, 14 dec. — Nan a jama nos atencion cu e Kersteantate „World's Redeemer" lo no tuma luga awe, pero dia 21 den misa Protestant na Oranjestad.

OUDERDAG ANTONIUS-SCHOOL SAVANETA

SAVANETA, 14 dec. — Dia Domingo 17 december p.v. lo tin na St. Antoniusschool na Savaneta un Ouderdag ·· lo cuminza foi 10'or te 12'or di merdia.

Tur majornan ta hanja ocasion e ora ei di por cambia di opinion cu maestronan y mustra nan interes na loque nan jiunan a presta durante e trimester cu a transcurri.



CANDIDATANAN ARUBANA PA „MISS ANTILLANA"

(Di nos corr. na Corsow)

Aruba a caba di publica e nombernan di e seis candidatanan cu lo representa nan isla den e concurso di belleza auspicia pa firma John H. Breck Bermuda Ltd. awe nochi mitar di nuebe den Hotel Curacao Intercontinental.

E damanan ta: Roselda Arends, Linda Croes, Erna van Heeswijk, Gladys Kock, Rosa Maria Theysen y Alicia Yarzagaray.

Huntu cu e seis candidatanan di Corsow y un di Bonaire — Celia Crisdaan — lo tin un total di 13 concursante pa e titulo di „Miss Antillana", titulo qu inmediatamente lo competi na e concurso di belleza pa titulo di „Miss America Latina" na Manizales, Colombia durante e gran feria di 20 januari 28 januari proximo.

VIGILIA DI ADVENT DEN MISA STA. THERESIA

SAN NICOLAS — Awe nochi pa siet'or y mei ta tuma lugar den misa di Santa Theresia na San Nicolas e vigilia di advent, como preparacion pa e fiesta grandi di Pascu.

E ceremonianan lo ser lesa y canta na Papiamento, mientras cu diamars dia 19 e mesun ceremonianan lo ta na Ingles.

E ceremonianan aki ta completamente basa riba bijbel. E presentenan lo ricibi e teksto di e ceremonia, di manera cu nan por sigui'e facil y tambe cu nan por tuma parti activo den e ceremonia.

ARUBA MARINE SERVICE A SER ESTABLECI

ORANJESTAD, 14 dec. — Segun un publicacion reciente di Curacaose Courant a ser establecí riba dia 2 di augustus dje anja aqui na Aruba, e firma nobo cu nomber di „Aruba Marine Services N.V., un sociedad colectiva cu tin como obheto entre otro na concede servicionan na vapornan (traca, los, sleep, salba y limpia) y exploracion di vapornan. Fundadornan dje N.V. aqui ta sres. Sidney Campbell, comerciante na Corsow y Joseph Oduber, comerciante na Aruba.

E capital di accionnan ta ƒ 500.000.—, di cual na fundacion ƒ 100.000.— a ser coloca y lo ser tetalmente libera. Sr. Oduber a tuma parti pa ƒ 10.000.— y sr. Campbell pa ƒ 40.000.—. Ambos lo representa e firma como directornan.

DE BOER TAMBE CAMPEON SNELSCHAKEN

ORANJESTAD, 14 dec — Dia Mars anochi na Militair Tehuis di Savaneta un torneo di snelschaken a tuma luga, na cual ocasion nan a lucha pa titulo di campeon E campeon den e simple schaakcompetitie, cu ta sr. De Boer, a sabi di podera aqui tambe dje titulo.

Dia Mars awor e bekernan lo ser entrega. E posicion final ta na siguiente manera:

1.	De Boer	4 pnt.
2.	v. d. Ven	3 pnt.
3.	v. d. Zwaag	3 pnt.
4.	Boot	2 pnt.
5.	Pandt	2 pnt.
6.	de Vries	1 pnt.

E concurso di musica organisa pa Addison Croes den Bonaire Club dladumingo u.p. tabata un tremendo exito, manera nos a comenta den nos edicion di ayera. Riba e portret aki nos por wetta di r.p.dr. Alcides Quiliot di Los Elegantes, sr. Addison Croes, e organisador, y mas na robez sr. Charles Morales kende a haci entrega di e copanan na e ganadornan.

HAVENWERKEN UNIE NA ARUBA A HANJA PERSONALIDAD JURIDICA

ORANJESTAD, 14 dec. — E liga pa trabadornan di haf cu a ser establecí riba dia 19 di october 1960 na Aruba cu ta carga nomber di Union Portuario Aruba (UPA) a hanja awor personalidad juridica, awor cu e estatutonan a ser aproba pa gobernador. Obheto dje liga aqui ta pa atende interes di miembronan entre mas door di acepta contractonan colectivo, di trabao, desarollo di sintimentu pa husticia y fraternidad entre miembronan, organizacion di facilidad di expansion y semehantenan. Bo por bira miembro ora cu bo alcanza e edad di 16 anja y ta traha na haf. Dia cu e haf a ser funda sr. Juan C. Boekhoudt tabata president dje liga.

CISCO KID

1. „Ey nan mi ta bai!" 2. „Cuidao!" „Cisco!" „Tirele!"

JUAN EL INTREPIDO

1. Ora ela sinti cu nan ta mire, Francisca Taggert ta mira den e spiel...... 2. Ora ela tende e grito di djele e silueta ta aleja di e waaf mientras e ta perde den e sneeuw...... 3. „Francisca, kiko?" „Mi a mire, Juan! Den e porta mi a mira mi esposo! E ta bibo ainda!"

Leo Victor a derrota RCA cu amplio diferencia di 5 - 0

(Di nos redactor deportivo)

Algo inespera a socede diamars onochi den Wilhelminostadion ora cu e oncena surinamenjo Leo Victor a derrota R.C.A. cu e diferencia grandi di 5 gol pa 0. E anotacion aki sinembargo no ta refleha fielmente com e wega tabata, ya cu R.C.A. a forma hopi atake cu a merece mihor resultado.

Fallonan incomprendible, un muestra cu e equipo no ta den bon condicion ta loke mayormente a causa cu e delanteronan no a logra ni un anotacion pa salba honor. Cu esaki sinembargo nos no ke desmerita e bon trabao cu e defensa di e surinamenjonan a haci. Keeper Schotborghs atrobe tabata den magnifica forma, mientras cu Pique, Nuboer y Smit tabata casi impasable.

E estreya di RCA Edwin Dirksz, kende tin un suspension imponi door di NAVU pa durante un anja, a worde alinea tog. Segun nos a worde informa esaki a sosede riba peticion especial di e visitantenan mes, kendenan a desea di enfrenta RCA den su forma di mas fuerte posibel. Bestuur di AVB a dicidi di complace cu e peticion di Leo Victor y a haci un excepcion pa e partido amistoso ey permitiendo Dirksz di hunga apesar di su suspension. Como cu e partido di Leo Victor contra di clubnan afilia na AVB ta ser hunga cu aprobacion di AVB e castigonan imponi ta valido pa e weganan ey tambe. Com e directiva di NAVU lo reacciona riba e excepcion aki haci door di directiva di AVB logicamente no ta conoci ainda. Si nos ta kere cu no ta prudente pa haci excepcion riba semehante reglanan, aunke cu ta un wega amistoso y riba un peticion di deportistanan di exterior, ya cu den e forma ey un precedente peligroso ta worde crea.

Apenas tres minuut despues cu referi Saim Fingal a duna e senjal di cuminza, linksbinnen Alberts di RCA ta hanja un bon oportunidad ora cu e ta rush bai aden su so. Na momento di shot sinembargo e no por a controla e bala mas y mester haci un pase pa Boye ora cu tur hende a spera un tiro fuerte. Boye ta entrega na midvoor Cai Helder y e momento peligroso ta sigi den porta di gol di Leo Victor. Meskos cu Alberts sinembargo, Helder tampoco ta logra domina e bala y asina e promer atake peligroso di wega ta caba.

Fernandez ta anota promer gol

Un pifia den linea media di RCA ta laga linksbinnen Fernandez so cu e bala den di 9 minuut. Su shot ta pasa meimei di dos hungador di RCA y luego bao di man di e portero Loefstop pa bira promer gol di e surinamenjonan na Aruba. Tabata un shot bon coloca si pero cu no tabata tin derecho di bai gol, ya cu e tabata di basta leew y tog nada duro.

Rechtsbinnen Leter poco despues ta pone un fuerte shot cu ta lamta di mas bai out. Un corner pa RCA den di 17 minuut ta worde tuma door di Gonzalez y gekop door di Yonko Alberts. Net for di cabes di Juchi Jansen keeper Schotsborgh ta piki e bala den un bunita hugada.

Un rapido contraatake surinamenjo ta resulta peligroso. Voorzet for di ala drechi haci door di Goudmijn ta worde busca door di keeper Loefstok pero en vano. Alero robes Mossel ta rush pa provecha c chens, pero Sanchez net na ora ta desvia e bala.

Linca di atake di RCA ta cuminza hanja hopi dificultad cu e mitad di tereno defende door di nan contrarionan. Como consecuencia di c hopi awacero cu a cai den weekend e mitad ey di e tereno ta yena cu buracu y ta haci e hungadornan di RCA perde control continuamente. E bala no tabata corre tanto manera custumbra y e delanteronan no tabata move basta pa busca e bala.

Cu ademas di habilidad e tin corahe tambe e portero chikito di Leo Victor a demostra den di 26 minuut. Riba ala drechi Yonko Alberts ta ricibi un pase y ta rush bai aden. Mirando e peligro como cu Yonko tabata so, keeper Schotsborgh ta sali rapidamente for di su gol den direccion di Alberts pa kitele e bala. E shot fuerte di Alberts di hopi cerca ta worde desvia door di e valiente portero surinamenjo.

Cu e proximo atake tricolor Juchi Jansen ta kop aden for di un voorzet di ala drechi, pero e bala ta bai directamente den man di e portero.

Demostrando hopi rapidez e delanteronan di Leo Victor ta hiba e bala cu frecuencia riba e mitad di nan rivalnan. Edwin Dirksz y Tuyo Werleman, especialmente e ultimo aki, ta hungando un bon pida futbol y ta percura pa elimina hopi di e atakenan peligroso. Centerhalf Stork y midvoor Harryson ta purba dos biaha cu shotnan largo, cualnan ta pasa mucho halto bai out.

E promer tempo a termina cu e anotacion di 1-0 na favor di Leo Victor.

Segundo tempo: Sorpresa, cuater gol mas pa Leo Victor

RCA a cambia su keeper Loefstop pa Roby Simon pa e segundo tempo,

E ta sigui pag. 4

PROGRAMA CELEBRACION DIA DI REINO NA ARUBA

ORANJESTAD 14 dec. — A sali publica na Aruba e programma pa celebracion di Dia di Reino riba 15 di december p.v. E programa ta manera ta sigui:

8.00 a.m. Marcha door di cajanan di San Nicolas door di Marijke Band bao di direccion di Don Sherman.

Ruta: Lago Heights — Bernhardstraat — Warda di Poliz B.v.d. Veen Zeppenfeldtstraat — Helfrichstraat — St. Maartenstraat — Lagoweg — Bernhardstraat — Adolf van Nassaustraat.

8.00 a.m. Marcha door di Oranjestad door di Excelsior Community Brass Band, bao di direccion di Antonio Miller i door di Padvinders i Padvindsters di RKV, NPV, BSA, GSA, Hyacinthus Drumband, i Antilliaanse Meisjes Gilde, Arrowaken Drumband

Ruta: L.G. Smith — Boulevaard — Schuttestraat Kazernestraat — A-driaan Lacle Boulevard — Wilhelminastraat — Irenestraat — Maria Christinastraat — L.G. Smith Boulevard — Wilhelmina Park.

9.00 a.m. Recordamiento solem di entrada dje constitucion nobo na Monumento di Su Alteza Real Prinses Wilhelmina.

Tras dje monumento tin un guardia arma, cu tamboer i fluit di Marine kazerne Savaneta. (E solemnidad aki lo ser transmiti pa stacionnan local di radio).

a. Manderanan di Hulanda i Antillas Neerlandes lo ser hiza door di mariniernan bao di tocamentu di „Vaandelmars" door di tamboer i fluit.

b. Wilhelmus (door di tamboer i fluit)

c. Discurso sigui pa homenahe di flor door di Gezaghebber di territorio insular di Aruba Sr. F.J.C. Beaujon.

d. Discurso i homenahe di flor pa vice-president di Staten Sr. O. Croes.

e. Wilhelmus (toca pa Excelsior Community Brass Band)

10.00 Radio Kelboom ta bini cu un programa especial cu zonidonan nacional.

7.00 Concert na airc libre cerca Wilhelmina Monument door di un combinacion di Lago Highschool i Lago Community Band (60 musico) bao di direccion di J. Keulman.

9.00 Programo Cultural pa stacionnan local di radio cu cooperacion di artistanan local.

Agenda

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustreet 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion / 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Marijke, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 14 di december

DE VEER: 8.30'or „Salomon and Sheba" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The first Texan" A.L.
PRINCIPAL: 6.00'or „Carmen la de ronda" 18 j.; „The gunfight at Dodge City" 18 j.
AURORA: No tin cine
SAVANETA: 7.30'or „El hombre y el monstruo" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 38 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, el. 5119

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentina —; Bolivia —; Bonaire 8.00; Brazilië —; Br. Guiana 15.30; Canada 8.00; Canal Zone —; Chile —; COLOMBIA: Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Costa Rica —; Cuba —; Curacao 8.00 en 16.00; Ecuador —; El Salvador —; EUROPA (Azië-Afrika) 8.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala —; Maiti 15.30; Honduras —; Br. Honduras —; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat (Australië) 10.00; New York 8.00; New Orleans, La. 9.30; U.S.A. Miami Fla. (Azië-Afrika) en 15.30; Nevis —; Nicaragua —; Panama —; Paraguay —; Peru 15.30; Puerto Rico 9.30; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts —; St. Maarten enz. —; Suriname 15.30; Trinidad enz. 15.30 Uruguay —; VENEZUELA: Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virginia Eilanden 15.30;.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 14 di december

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical.
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musics Norte Americana
11.15 Musica Antillana

11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.30 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica veria
1.30 Met ora cu Beleses
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar; placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programe di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.30 Musica Hulandes
7.15 Musica Varia
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diehuebs 14 di december

9.00 Apertura
9.05 Uitimas Noticias
9.15 E. Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Uitimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 14 de diciembre

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La O.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es ta gloria"
12.25 El show de Saumo
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. despedida.

VOZ DI ARUBA

Diehuebs 14 di december

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel

GASTONAN DI ACTUACION DI N.U. NA CONGO

NEW YORK 14 dec. — Tunesia, Nigeria y Dinamarca a propone den e comision di begroting di e Asamblea General di Nacionnan Uni di ponc 80 miljon dollar pa financia e actuacion di Nacionnan Uni na Congo te 30 di juni di otro anja. Na Belgico cu ta mescla tambe den e situasion na Congo, nan lo haci un peticion di duna un cantidad considerable.

E tres paisnan kier tambe pa tur estadonan cu ta miembro contribui en porcion cu nan normal apartisipasion anual.

Den e gastonan di e organisacion di pueblo.

Segun e proyecto di resolucion Enfi c tres paisnan e secretario general interino, Oe Thant, tin e capasidad di keda duna durante 1962 cens pa e operasionnan na Congo te na un cantidad di por lo menos 10 miljon dollar pa luna.

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

— No. 10 —

„Cerra bo boca", e otro homber a grite. „Bo no mester scucha na su palabranan, senjorita". el a bisa Brigida.

Brigida a bandona e taller i a sigi ta slenter trobe riba caja sin sa na unda e mestera bai. Awor si e n' tabatin ningun eleccion mas. destino lo e mester a sigi camna awor aki riba caja, pasobra ningun camina nan no kier a tende nada di dje.

Diripiente a dal na su sintir cu e carta cu su colega di prison a dune. El a cohe saca foi su sacunan i a abrie ta leza:

„Aglaia Brettschneider, Kolenstraat 6".

„Ora cu bo yega cerca e anciana ei, bisc libremente cu ta mi a manda bo cerca dje i tur cos ta O.K."

„Mi ta gradici bo", Brigida a responde su amiga den prison. „Pero mi n' ta pensa cu lo mi mester haci uso dje direccion aki."

E otro muhe mas experto cune i kende no ta di prome be za bai prison, tabatin un sonrisa di superioridad riba su cara. No tabata pa di prome bez cu el a mira mucha muhe asina mancra Brigida desvia riba camina di hubentud. I c tabata sa cu tabata masha peligroso pa un mucha mancra Brigida keda slenter pornada riba caja, pasobra pa e crimen cu el a caba di comete ta di comprende cu tur hende tin miedu di dje, pasobra pa e crimen cu el a caba di comete ta di comprende cu tur hende tin miedu di dje, pasobra ta un asesina e ta. Ningun famia no kier tin nada di haci absolutamente cu un mucha muhe acusa como asesina. Esel si tabata un poco di mas.

Anto e colega di dje a bisa den cel: „Denter di cuater seman lo mi hanja mi libertad trobe i e ora ei lo nos tin ocasion di combersa cu otro, mi amor."

Silenciosamente Brigida a sinti com c hamber tabata drente mancra un ladron den anochi i su stoma a cuminza ta grita di hamber. Tabata ya merdia caba i sin sa mes el a hanje para net dilanti un luga cu ta bende cuminda. E olornan dushi di loke nan tabata prepara den cushina tabata aumenta su hamber mas tantu.

Mei ora despues el a bandona e luga di tentacion aki i a sigi pa Kolenstraat. Bayendo na su destino nobo e mester a bolbe pasa e cas di servicio social. Un momento el a keda vacilante sin sa kico haci. Lo n' ta mehor e drenta e luga aki unbanda i pone Sra. Jendrissen na altura di loke ta pasando ?Propiamente esei ta un deber.

E mes a dicidi na haci esei awor. Sra Jendrissen a bai come.

E ora ei Brigada a dicidi di sigi mas leu. E por a hai cu tram, pero esei tabata costa placa trobe. Ta p'esei preferible el a sigi na pia. Toch no tabatin ningun hende ta spera ningun caminda riba dje.

Despues di mei ora el a alcanza Nijverheidswijk, caminda Kolenstraat tabata keda. Porfin Brigida a bin hanja e caja. Esaki tabata un luga cu cayanan sushi cu tabata keda enfrenta di muraya di un fabrica. E cas No. 6 tabata un huurkazerne di cuater piso altu. Tabatin cortinanan cologa tras dje bentanan cu no tabata mucho limpi, esta pa no bisa vies. Aki i aya kalki tabata cai foi muraya i riba caja tabatin un gran cantidad di mucha ta hunga, pero nan tur tabata muchanan pober i masha sushi.

Brigida mester a subi te na di cuater piso prome cu e por a bin hanja e homber „Brettschneider" riba un tarheta hinka na un porta.

El a primi klok i a keda ta spera. A dura mas cu 2 minuut prome cu e por a hanja contesta. Porfin el a tende un slof ta lastra di parti p'aden i despues di un ratu un muhe bicu a saca su cabez foi kier dje porta.

„Kende bo ta i kico bo ta desea?" a resona un stem debilita di un anciana cu unbez a jena Brigida cu desconfianza i repugnancia.

Brigida a hanja gana di kita bai unbez, pero c situacion precaria cu e tabata den dje a pone haci lo imposible, esta: e mester a keda. Ademas lo tabata ridieulo si c corre bai despues cu e mes a bati klok.

„Mi... mi tabata huntu cu Josefa... i el a..."

„Mehor bo drenta p'aden", e anciana a bisa i el a hala Brigida na su braza bai p'aden dje cas cune.

Den cushina tabatin un olor zuur. E anciana a ofrece Brigida un stul despues cu e mes a corre cu un pushi grandi color gris foi den cas.

„Asina; de la manera cu e bondadosa Josefa ta sinta trobe tras di tralie anto. Si, ta dificil di otro manera cu e mucha muhe ei — pero abo no ta parce un mucha muhe cu ta pertenece aya caminda Josefa ta. Pasobra si acaso bo no a bishita e luga ei, hamas lo bo por a sinja conoce Josefa."

E muhe a saca awor un mulina bieu di koffie foi den kashi i a jena esaki cu koffie, mientras el a cuminza ta mula koffie. Despues di un ratu el a traha dos koppi di koffie sterki, un p'e mes i un p'e bishita. Hasta el a logra hanja un paar di koeki mes foi den kashi pa Brigida.

I den tur e asunto aki Brigida cu su hamber mester a reconoce cu hamas den su bida e por a yega di bebe koffie mas dushi cu esaki.

I ora cu nan a caba di bebe nan koffie el a puntra Brigida:

„I probablemente lo mi mester yuda bo awor?"

„Mi n' resta ningun hende mas riba mundo, ni un solo famia cu por yuda mi. Servicio social a manda mi caba na dos direccion, pero ningun di nos no a resulta nada. De la manera cu m'a keda te ainda sin nada di haci."

E muhe bieu mes, distinto dje cas, tabata masha limpi i sonriendo bofonantemente el a duna pa contesta:

DICK TRACY

1. „Ami ta Mona, e abogado, mi kier papia cu bo." 2. „Oh, mi a tende di bo. Bini den mi oficina." 3. „Kiko esey ta?" 4. „Mi a bisa kiko esey?"

I'M MONA, THE ATTORNEY. MAY I SPEAK TO YOU?
OH, I'VE HEARD OF YOU. COME INTO MY OFFICE.
WHAT'S THAT?
I SAY, WHAT IS IT?

RIP KIRBY

1. „Bula! Mi machien Bula!" 2. „Mira abao y despedi di armonia." „Mi ta hacie den mi mes, senjor."

¡VUELA! ¡MI MAQUINA VUELA!
MIRA HACIA ABAJO Y DESPIDETE DE ARMONÍA.
LO HARÉ DE MEMORIA, SEÑOR.

TELECURACAO A PIDI DILACION DI TERMIJN PA ARUBA

Suplica durante combersacion di Boris Frank cu ministro

ORANJESTAD, 14 dec.: — Den „Beurs- en Nieuwsberichten" di 8 december a aparece siguiente articulo, cu pa motibu di su importancia pa Aruba nos kier publica completo.

Segun cu nos ta informa TeleCuracao a insisti cerca gobierno antillano pa dilacion pa e termijn menciona den e concesion pa empeza un propio stacion di television na Aruba. Segun e concesion facilita na anja 1960 pa mas tarda e grupo-Bartel mester por cuminza cu television dia 15 januari 1962 na Aruba. Si acaso esaqui no socede, anto automaticamente e vergunning aqui ta caduca y esaqui ta valido tambe pa e stacion na Corsow.

Sr. Boris Frank, director di TeleCuracao a trece su suplica dilanti den un combersacion cu e tabatin cu ministro di Transporte y Trafico. Sr. E. O. Petronia. Na e ocasion aqui segun nos informacion, el a haci cierto promesanan respecto un realizacion di un emisora na Aruba, sinembargo no denter dje termijn estipula, esta cu ta aqui 5 siman mas. Ta spera cu gobierno lo pensa riba e sistema cu awor lo mester ser reacciona.

No por a hanja informacionnan ni di parti di RVD ni tampoco di TeleCuracao e dia ei. E noticia dje desarollo nobo aqui no a ser confirma, menos afirma. Di ambos lado nos a hanja tende cu en realidad un consulto a ser teni, pero a ser conveni pa den e stadio aqui no presta ningun particularidadnan di loque a ser alcanza.

Siman pasa mes a ser participa di parti di TeleCuracao cu e concesion absolutamente no tabata obligatorio pa explotador dje emisionman. E paso cu a ser tuma awor pa Tele Curacao por indica cu ta ser trata na un arreglo pa drecha e malentendimiento, sin cu tin mester di jama acerca un lucha huridica respecto e circunstancianan, bao di cualnan e concesion a ser realiza anja pasa.

Di antemano ya di parti autoriza nos a ser sigura cu en realidad grupo-Bartel mester ser considera obliga na su concesion existente.

Di parti bon informa nos a ser recorda cu e tempo ei dos compania a hunga un rol na ocasion di realizacion di television den Antillanan Neerlandes. Esaquinan ta N. V. Nederlands Antilliaanse Televisie Bedrijf, menciona mas corto NATB y N.V. Nederlands Antilliaans Televisie en Electronische Maatschappij, menciona mas corto NATEC.

E desarollo ta awor pa ser corto, di siguiente manera. Ya foi augustus 1957 pa landsbesluit un vergunning a ser concedi na NATEC pa atende emisionnan di television na Antillanan Neerlandes pa un periodo di 10 anja. Pues e monopolio a ser entrega na NATEC pa por haci esaqui, pero denter di termino di un anja mester por haci uso dje concesion aqui.

Sinembargo un anja a pasa sin cu ningun paso a ser tuma den e direccion ei. Ta p'esei mes tambe na tempo NA TEC a pidi verlenging dje concesion. Asina a socede. Riba dia 24 di juli 1958 pa landsbesluit e concesion a ser duna na NATEC, verlengd. E biaba aqui a ser menciona cu no denter di un anja, pero denter di 18 luna mester a cuminza cu trahamentu di e television.

Atrobe no a socede nada. E concesion no a ser prolonga tampoco. Nunca no a haci uso mas di dje. De la manera anto cu enter e fase aqui por ser considera fuera consideracion.

E actonan cu a ser pasa den e periodo ei no tabatin anto ningun clase di nificacion. Ta p'esei mes tambe cu a lamta admiracion den circulo di expertonan ora cu den comunicado di prensa Dia Sabra TeleCuracao a haci mencion ainda di e concesion di 1957, prolonga na 1958, definitivamente caduca na anja 1959 y a trece esaqui en relacion cu e problema actual dje concesion presente.

Determinante pa e situacion actual riba dia 3 di october 1960 concedi na anja 1960 pa landsbesluit na NATB. Manera ta conoci, e compania aqui a ser sealiza pa cooperacion di autoridad y grupo-Bartell. Gobierno Antillano a tuma parti cu 95 porciento den e capital. E restante 5 porciento tabata di Bartell. Foi un anja di antemano ya tabatin un convenio cerra entre NATEC y NATB, na cual ocasion NATEC a duna di conoce di drenta den servicio di NATB y di tene su mes strictamente na e condicionnan, bao di cual ta NATB opera. Mirando cla e posicion subordinado di NATEC pa cu NATB den e periodo aqui no tabatin ningun duda na quende un concesion lo mester a ser duna.

Diez-ocho luna

Den e concesion aqui concedi na NATB e estipulacion a ser tuma, cu denter di 18 luna despues di dia 15 di juli 1960 mester por cuminza tambe cu un television na Aruba pa medio di un propio stacion na e isla aqui.

Manera ta conoci, algun luna pasa, despues cu TeleCuracao a cuminza ta draai, e grupo-Bartell a bin haci uso di su derecho concedi na banja tur accionnan di NATB. Gobierno anto a hanje obliga na bende tur su accionnan na grupo-Bartell y esaqui tabatin como motibo cu e placanan di inkijk a ser suspendi. Sinembargo permanentemente NATB a queda donjo dje vergunning pa transmision.

TeleCuracao ta mustra awor, cu e concesion na NATB ultimamente a tuma luga fuera di conosimiento di NATEC. Respecto esaqui ta ser observa cu di antemano e convenio aqui a ser duna na representante di grupo-Bartell. E proyecto a ser manda back cu firma di accoord.

Concluyendo por ser observa cu den tur sentido grupo-Bartell ta obliga na atene na e concesion concedi y e no por aloja su mes foi e consecuencianan di esaqui.

Nos a pone e consideracion aqui na conocimiento di TeleCuracao pa por tende talvez lo contrario di su pretencionnan, pero nos a ricibi como participacion, cu TeleCuracao no ta duna ningun conmentario en relacion di e consulto cu actualmente ta tumando luga.

ACTUACION DI N.U. NA KATANGA TA INHUSTO

NEW YORK 14 dec. — E sub minister Ruso di exterior, Zorin, a bisa na un conferencia di prensa na New York, cu e operasionnan militar di Nacionnan Uni na Katanga ta injusto. E consecuencia di esaki ta cu e operasionnan ta wordu haci door di un staf comision militar cu tabata forma door di defuntu Hammarskjoeld, cu tabata secretario generaal. Esaki a pasa e staf comision militar, cu ta forma riba base di e convenio. Den e comision tin representantenan di cinco pais, cu tin sesion permanente den e conseho di seguridad.

Como respuesta riba un pregunta pa sikiko Union Sovietica a respalda e resolucion, cu a duna e secretario general interino, Oe Thant, poder pa cuminza accionnan fuerte na Katanga pa saka e soldanan mercenario for di e pais. Zorin a bisa, cu e ora ei ta trata di un desision politico.

E staf comision mester a bisa e ora ei cual forzanan di guerra nan mester a manda Katanga.



ARIES
21 Maart — 18 April



Bo por goza di sosten fuerte y cooperacion di famia, ambiente y bo cas. Cuidao cu sorpresanan.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Pasonan cu bo tuma awe mainta lo ocasiona bo experiencianan di mas agradable.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Utiliza bo propiedad of posesionnan bon. Quizas sorpresanan agradable ta spera bo.

CANCER
22 Juni — 23 Juli



Awe lo bo mester tuma e iniciativa pa trafico social, pasobra otronan ta spera direccion di bo.

LEO
24 Juli — 23 Augustus



E dia di awe por bira tranquilo y masha dibertido, contal cu bo pase calmo y reserva.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



No ticia respecto un amigu of un bincinja lo goza di bo interes awe. Sea prudente cu loke bo ta kere.

LIBRA
24 September — 23 October



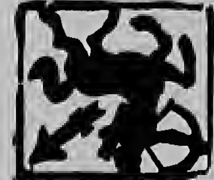
Lo bo ta na estado na fortifica bo popularidad of nota ventajenan y tur esaqui na bo mes interes.

24 October — 22 November
CAPRICORNIUS



Probablemente post lo trece algu pa bo den forma di noticia of carta. Trata di no gasta placa.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Mainta ta favorable pa ayudo financiero di otronan of ataca bo mes reservanan.

SCORPIO
22 December — 20 Januari



Un cambio di aspecto ta trece partners y otro-

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Cuminza tempran si acaso bo quier mira bo asuntonan desarolla. Transaccion cu otronan ta bai libe.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Pidi tur fabornan cu bo ta desea generalmente parti di mainta. Tene cuenta cu gastunan.

LEO VICTOR A DEROTA . . .

Cont. di pag. 3

mientras cu Leo Victor tambe a haci algun cambio den su alineacion.

Promer diez minuutnan nos ta mira RCA continuamente den atake. Leo Victor no ta logra pasa middenlijn cu e bala den e rato ey. RCA su hungadornan ta logra hiba e bala te den doelgebied pero ey nan ta falla sea door di shot malo, of nan ta haci mal pase.

Algun di e shotnan cu ta bai cu bon direccion ta worde garra of desvia door di portero Schotsborgh.

Durante e promer atake di Leo Victor centerhalf Strok ta pone un fuerte shot cu ta pasa net over.

Poco despues RCA ta peligrosamente den atake atrobe. Midvoor Cai Helder ta pone un shot ora cu e keeper a sali pa intercepta, pero e bala ta dal milagrosamente na pia di e portero bin back den tereno. Juchi Jansen ta hanje, pero ta shoot mucho halto. E siguiente atake ta duna Gonzalez un chens. For di posicion liber e ta shot y keeper ta taha.

Un shot di Cai Helder ta bai suavemente den man di e portero surinamenjo.

Den di 21 minuut RCA ta hanja un penalty cobra ora cu un defensa ta comete hands den doelgebied. Yonko Alberts ta cobr'e duro, pero haci cerca di keeper Schotsborgh, kende cu un corto uitval ta taha e bala. Cu fuerte aplauso e fanaticonan surinam a mustra nan aprecio pa e hugada di portero Schotsborgh.

Cuatro gol den 20 min.

Despues cu RCA a faya cu e penalty ey cu lo por a empata e wega, ta bin un reaccion indescriptible den e equipo visitante.

Un rapido atake ta worde forma riba ala robes. Ta sigi voorzet cu rechtsbuiten Buinen di basta cerca ta kop. E bala ta bounce na tera, desvia tuma un direccion for di alcance di keeper Simon y asina dribble bai den gol pa aumenta e ventaha di Leo Victor te na 2-0.

Ocho minuut despues ta surgi otr atake di Leo Victor. Keeper Simon t sali pa intercepta pero sin logra obten e bala. Mientras cu e ta na suela, midvoor surinamenjo Harryson ta schui e bala den gol pa pone e scoreboar na 3-0.

Mas y mas anima e visitantenan t cuminza hunga, RCA ta haci algun shif mento den su equipo Edwin Dirksz t bai adilanti mientras cu Boye ta pas pa defensa. Un peligroso rush di Marry son poco despues casi ta bira un ano tacion. Su shot a rebota contra lata d gol bin back den tereno.

Den di 36 minuut tin un scrimmag poco paden di e doelgebied di RCA Rechtbinnen Leter ta shot duro c punt'i pia y e bala ta bai para te de net pa haci e score 4-0. Un contraatak di RCA ta trece un bon coloca shot d Yonko Alberts den skina abao. Atrob sinembargo keeper Schotsborgh ta hac bunita hugada tahando e bala cu larg uitval.

Faltando tres minuut pa wega cab midvoor Harryson ta anota su segund gol di wega y e number cinco di su equi po.

Nos a presencia algo casi increible Despues cu den e promer 25 minuutnan di e segundo tempo, RCA tabata conti nuamente den atake, den e siguiente 20 minuutnan Leo Victor a tuma dominio di e wega y a logra anota nada menos cu cuatro biaha. E visitantenan a haci uso di cada pifia cu e equipo di RCA tabata comete. Y como cu esakinan tabata hopi, pues a resulta hopi gol. Di otro banda RCA su atakenan tabata companja cu poco mala suerte tambe.

Cu un anotacion cu ningun hende a spera, Leo Victor a obtene su promer triunfo na Aruba.

Majan contra Estrella

Nan tercer y ultimo wega, Leo Victor ta hunga majan anochi den Wilhelminastadion. E biaha aki nan ta enfrenta e oncena subcampeon di Aruba, Estrella. Lo por bira un wega sumamente interesante, ya cu Estrella lo ta ansioso pa ser e unico cu a logra gana e surinamenjonan, mientras cu nan lo haci tur nan empenjo pa bai invicto back.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Posa natural...... Muja bo lipnan...... sonrei...... uno, dos......" 2. „Un sonrisa chiquito, no asina no djies pa un insinuacion di alegria sali ariba bo cara." 3. „Mi no tabata sa cu posa ta asina dificil......" „Y tanto bo tanto bo ta bai laga un deposito awor?"







PEPITA

1. „Mi por proba mi equipo di tuma huellas digitales cu bo?" „Sigur Paco." 2. „Ya nos tin e huellanan di tur bo dedenan." 3. „Eh! Com mi ta bai kita e inkt aki di mi dedenan?" „Hasi manera ami." 4. „Limpianan na e muralla."







